Protium

ENGLISH	TELUGU	HINDI
Fair Practice Code	**ఫెయిర్ ప్రాక్టీస్ కోడ్**	**उचित व्यवहार संहिता**
PREAMBLE	**ప్రియాంబుల్**	**प्रस्तावना**
The Reserve Bank of India (RBI) has issued guidelines on Fair Practices Code for Non-Banking Financial Companies (NBFCs) thereby setting standards for fair business and corporate practices while dealing with their customers vide Circular No. RBI/DoR/2023-24/105 DoR.FIN.REC.No.45/03.10.119/2023-24, Master Direction – Reserve Bank of India (Non-Banking Financial Company –Scale Based Regulation) Directions, 2023 dated October 19, 2023 (as modified, amended and updated from time to time, the "FPC"). The FPC also seeks to incorporate various disclosure requirements prescribed by the RBI vide its ‘Guidelines on Digital Lending’ (“Digital Lending Guidelines”) dated September 02, 2022, as applicable to the Company’s lending business.	రిజర్వ్ బ్యాంక్ ఆఫ్ ఇండియా (ఆర్‌బిఐ) నాన్-బ్యాంకింగ్ ఫైనాన్షియల్ కంపెనీలు (ఎన్‌బిఎఫ్‌సిల) కోసం ఫెయిర్ ప్రాక్టీసెస్ కోడ్ పై సర్క్యులర్ నెం. ఆర్‌బిఐ/డిఓఆర్/2023 -24/105 డిఓఆర్.ఫిన్.ఆర్‌ఈసి నెం.45 /03 .10 .119 /2023 -24 ద్వారా మార్గదర్శకాలను జారీ చేసింది తద్వారా తమ కస్టమర్లతో వ్యవహరించేటప్పుడు న్యాయమైన వ్యాపార మరియు కార్పొరేట్ పద్ధతుల కోసం ప్రమాణాలను నిర్దేశించింది. మాస్టర్ డైరెక్షన్ - రిజర్వ్ బ్యాంక్ ఆఫ్ ఇండియా (నాన్-బ్యాంకింగ్ ఫైనాన్షియల్ కంపెనీ -స్కేల్ ఆధారిత నియంత్రణ) ఆదేశాలు, 2023 అక్టోబర్ 19 2023 తేదీన కాలానుగుణంగా సవరించబడిన,సవరించిన మరియు నవీకరించబడినట్లుగా, "ఎఫ్‌పిసి"). కంపెనీ యొక్క రుణ వ్యాపారానికి వర్తించే విధంగా, 2022 సెప్టెంబర్ 02న ఆర్బీఐ ‘గైడ్‌లైన్స్ ఆన్ డిజిటల్ లెండింగ్’ (“డిజిటల్ లెండింగ్ గైడ్ లైన్స్”) ప్రకారం ఆర్బీఐ సిఫారసు చేసిన విధంగా వివిధ డిస్క్లోజర్ ఆవశ్యకతలను చేర్చాలని కూడా ఈ ఎఫ్‌పిసి ఆశిస్తోంది.	भारतीय रिज़र्व बैंक ने गैर-बैंकिंग वित्तीय कंपनियों के लिए उचित व्यवहार संहिता पर दिशानिर्देश जारी किए हैं,अपने ग्राहक के साथ व्यवहार करते समय निष्पक्ष व्यापार और कॉर्पोरेट प्रथाओं के लिए मानक स्थापित किए गए हैं. सर्कुलर नं RBI/DOR/2023-24/105 DOR.FIN REC.NO.45/03.10.119/2023/24 Master Direction - रिजर्व बैंक ऑफ इंडिया (गैर-बैंकिंग वित्तीय कंपनी - स्केल आधारित विनियमन) निर्देश, 2023 दिनांक 19 अक्टूबर,2023 (समय-समय पर संशोधित और अद्यतन, "एफपीसी")।

The Company in terms of aforesaid guidelines entails to adopts the following Fair Practice Code ("FPC") for the Company's lending activities under all category of the products.	పైన పేర్కొన్న మార్గదర్శకాల ప్రకారం, అన్ని వర్గాల ఉత్పత్తుల క్రింద కంపెనీ యొక్క రుణ కార్యకలాపాల కోసం ఈ క్రింది ఫెయిర్ ప్రాక్టీస్ కోడ్ (ఎఫ్‌పిసి) ను కంపెనీ అవలంబిస్తుంది.	उपर दिए गए दिशानिर्देशों के अनुसार कंपनी के लिए निम्नलिखित भय अभ्यास सीखने की गतिविधियाँ और उत्पाद की सभी श्रेणियाँ कोड को अपनाने के लिए कहती हैं।
It is, and shall be, our policy to make credit products available to all qualified applicants without discrimination on the basis of race, caste, color, religion, sex, marital status, age, or physically/visually challenged.	జాతి, కులం, రంగు, మతం, లింగం, వైవాహిక స్థితి, వయస్సు లేదా శారీరకంగా/దృశ్యపరంగా వికలాంగుల ప్రాతిపదికన వివక్ష లేకుండా అర్హత కలిగిన దరఖాస్తుదారులందరికీ క్రెడిట్ ఉత్పత్తులను అందుబాటులో ఉంచడం మా విధానం.	नस्ल, जाति, रंग, धर्म, लिंग, वैवाहिक स्थिति, उम्र के आधार , शारीरिक/दृष्टि से विकलांगपर भेदभाव किए बिना सभी योग्य आवेदकों को क्रेडिट उत्पाद उपलब्ध कराना हमारी नीति है और रहेगी।
Our policy is to treat all the clients consistently and fairly. Our employees will offer assistance, encouragement and service in a fair, equitable and consistent manner. We will also communicate our Fair Practices Code to our customers by placing it on the company's website.	ఖాతాదారులందరితో స్థిరంగా మరియు న్యాయంగా వ్యవహరించడం మా విధానం. మా ఉద్యోగులు న్యాయమైన, సమానమైన మరియు స్థిరమైన పద్ధతిలో సహాయం, ప్రోత్సాహం మరియు సేవలను అందిస్తారు. మేము మా ఫెయిర్ ప్రాక్టీసెస్ కోడ్‌ని కంపెనీ వెబ్‌సైట్‌లో ఉంచడం ద్వారా మా వినియోగదారులకు కూడా తెలియజేస్తాము.	हमारी नीति सभी ग्राहकों के साथ लगातार और निष्पक्ष व्यवहार करना है। हमारे कर्मचारी निष्पक्ष, न्यायसंगत और सुसंगत तरीके से सहायता, प्रोत्साहन और सेवाएँ प्रदान करेंगे।हम अपनी उचित व्यवहार संहिता को कंपनी की वेबसाइट पर डालकर अपने ग्राहकों को भी सूचित करेंगे
We will ensure that the implementation of the Fair Practices Code is the responsibility of the entire organization. The Company's Fair lending practices shall apply across all aspects of our operations including marketing, loan origination, processing, servicing, and collection activities. Our commitment to Fair Practice Code would be demonstrated in	ఫెయిర్ ప్రాక్టీసెస్ కోడ్ అమలు మొత్తం సంస్థ యొక్క బాధ్యతగా ఉండేలా మేము చర్యలు తీసుకుంటాము. కంపెనీ యొక్క న్యాయమైన రుణ పద్ధతులు మార్కెటింగ్, రుణ ప్రారంభ ప్రక్రియ, ప్రాసెసింగ్, సర్వీసింగ్ మరియు కలెక్షన్	हम यह सुनिश्चित करेंगे कि निष्पक्ष व्यवहार संहिता का कार्या पूरे संगठन की जिम्मेदारी है।कंपनियों की निष्पक्ष लैंडिंग प्रथाएं विपणन, ऋण उत्पत्ति, प्रसंस्करण सेवाओं और संग्रह गतिविधियों सहित हमारे संचालन के सभी पहलुओं पर लागू होंगी। निष्पक्ष व्यवहार संहिता के

terms of employee accountability, monitoring and auditing programs, training and technology.	యాక్టివిటీలతో సహా మా కార్యకలాపాల యొక్క అన్ని అంశాలకు వర్తిస్తాయి.ఉద్యోగి జవాబుదారీతనం, పర్యవేక్షణ మరియు ఆడిటింగ్ కార్యక్రమాలు, శిక్షణ మరియు సాంకేతికత ద్వారా ఫెయిర్ ప్రాక్టీస్ కోడ్ పట్ల మా నిబద్ధత ప్రదర్శించబడుతుంది.	प्रति प्रतिबद्धता कर्मचारी की जवाबदेही के संदर्भ में कार्यक्रम प्रशिक्षण और प्रौद्योगिकी की निगरानी और लेखापरीक्षा में प्रदर्शित की जाएग।
The Company's Board of Directors and the senior management team is responsible for establishing practices designed to ensure that our operations reflect our strong commitment to fair lending and that all employees are aware of that commitment.	న్యాయమైన రుణాలు ఇవ్వడానికి మా దృఢ నిబద్ధతను ప్రతిబింబించేలా ఉండే మా కార్యకలాపాలు మరియు ఉద్యోగులందరికీ ఆ నిబద్ధత గురించి తెలుసునని నిర్ధారించే పద్ధతులను ఏర్పాటు చేయడానికి కంపెనీ బోర్డ్ ఆఫ్ డైరెక్టర్లు మరియు సీనియర్ మేనేజ్‌మెంట్ బృందం బాధ్యత వహిస్తారు.	कंपनी के निदेशक मंडल और वरिष्ठ प्रबंधन टीम यह सुनिश्चित करने के लिए डिज़ाइन की गई प्रथाओं को स्थापित करने के लिए जिम्मेदार है कि हमारे संचालन निष्पक्ष ऋण देने के प्रति हमारी मजबूत प्रतिबद्धता को दर्शाते हैं और यह कि सभी कर्मचारी उस प्रतिबद्धता से अवगत हैं।
OBJECTIVE OF THE CODE:	**కోడ్ యొక్క లక్ష్యం:**	**कोड का उद्देश्य**
To ensure Fair Practices while dealing with the customers and promote good, fair, and trustworthy practices by setting up minimum standards and building customer confidence in the Company	ఖాతాదారులతో వ్యవహరించేటప్పుడు సరైన విధానాలను పాటించడం మరియు కనీస ప్రమాణాలను ఏర్పాటు చేయడం ద్వారా మంచి, న్యాయమైన మరియు నమ్మదగిన పద్ధతులను ప్రోత్సహించడం మరియు కంపెనీపై ఖాతాదారులకు విశ్వాసం పెంపొందించడం.	• ग्राहकों के साथ व्यवहार करते समय प्रथाओं का बीमा करना न्यूनतम मानक स्थापित करके अच्छी, निष्पक्ष और भरोसेमंद प्रथाओं को बढ़ावा देता है।

Protium

· To ensure greater transparency enabling customers in having a better understanding of the product and taking informed decisions.	ఉత్పత్తుల గురించి వినియోగదారులకు మెరుగైన అవగాహన కల్పించి, సమాచారం ఆధారంగా నిర్ణయాలు తీసుకోవడానికి వీలు కల్పించే విధంగా పారదర్శకతను కలిగి ఉండడం	• उत्पाद की बेहतर समझ रखने और सूचित निर्णय लेने में ग्राहक को सक्षम बनाने में अधिक पारदर्शिता सुनिश्चित करना।
· To ensure that clients are advised of the terms and conditions of products/ services provided in a comprehensive manner for their consideration prior to commitment of a transaction.	. క్లయింట్‌లు లావాదేవీలో పాల్గొనే ముందు వారి పరిశీలన కోసం సమగ్ర పద్ధతిలో సంబంధిత ఉత్పత్తులు/సేవల యొక్క నిబంధనలు మరియు షరతుల గురించి సలహా ఇచ్చారని నిర్ధారించుకోవడానికి	• यह सुनिश्चित करने के लिए कि ग्राहकों को लेनदेन की प्रतिबद्धताओं से पहले उनके विचार के व्यापक तरीके से उत्पादों/सेवाओं के नियमों और शर्तों की सलाह दी जाती है।
· To monitor and administer client accounts in a fair and transparent manner consistent with the terms and conditions of the facility provided.	. అందించిన సౌకర్యం యొక్క నిబంధనలు మరియు షరతులకు అనుగుణంగా కస్టమర్ ఖాతాలను న్యాయమైన మరియు పారదర్శక పద్ధతిలో పర్యవేక్షించడం మరియు నిర్వహించడం.	प्रदान की गई सुविधा के नियमों और शर्तों के अनुरूप निष्पक्ष और पारदर्शी तरीके से ग्राहक खाते की निगरानी और प्रबंधन करना।
· Recovery and enforcement, where necessary, is conducted following due process of law.	. అవసరమైన చోట, చట్టబద్ధమైన ప్రక్రియను అనుసరించి రికవరీ మరియు అమలు చేయడం జరుగుతుంది.	• वसूली और प्रवर्तन, जहां आवश्यक हो, कानून की उचित प्रक्रिया का पालन करते हुए किया जाता है।
· To ensure compliance of applicable regulations prescribed by RBI relating to fair practices.	. న్యాయమైన పద్ధతులకు సంబంధించి ఆర్‌బిఐ సూచించిన నిబంధనలకు అనుగుణంగా ఆచరణ జరిగేలా చూడటం	•निष्पक्ष प्रथाओं से संबंधित आरबीआई द्वारा निर्धारित लागू नियमों का अनुपालन सुनिश्चित करना।
THE FAIR PRACTICES CODE APPLIES TO THE FOLLOWING AREAS	**ఫెయిర్ ప్రాక్టీసెస్ కోడ్ ఈ క్రింది అంశాలకు వర్తిస్తుంది**	**उचित आचरण कोड निम्नलिखित क्षेत्रों पर लागू होता है**
· Applications for loans and their processing	. రుణాల కోసం దరఖాస్తులు మరియు వాటి ప్రాసెసింగ్	• आवेदन ऋण और उनकी प्रोसेसिंग के लिए

Protium

· Loan appraisal and terms/conditions	. ఋణ అంచనా మరియు నిబంధనలు/షరతులు	•ऋण मूल्यांकन और नियम/शर्तें
· Disbursement of loans including changes in terms and conditions	. నిబంధనలు మరియు షరతులలో మార్పులతో సహా ఋణాల పంపిణీ	• नियम एवं शर्तों में परिवर्तन सहित ऋण का संवितरण
· Post Disbursement Supervision	. పోస్ట్ డిస్బర్స్‌మెంట్ పర్యవేక్షణ	• संवितरण के बाद पर्यवेक्षण
· Advertising and Marketing	. ప్రకటనలు మరియు మార్కెటింగ్	•विज्ञापन और विपणन
· Loans Sourced Over Digital Lending Platforms	. డిజిటల్ లెండింగ్ ప్లాట్‌ఫారమ్‌ల ద్వారా పొందిన ఋణాలు	•डिजिटल ऋण मंच पर ऋण स्रोत
· General Provisions	· సాధారణ నిబంధనలు	•सामान्य प्रावधान
PFL's commitment to the FPC would be demonstrated in terms of employee accountability, monitoring and auditing programs, training and technology. The Company's Board of Directors and the management are responsible for establishing practices designed to ensure that its operations reflect a strong commitment to the FPC and that all employees are aware of the FPC.	ఉద్యోగి జవాబుదారీతనం, పర్యవేక్షణ మరియు ఆడిటింగ్ కార్యక్రమాలు, శిక్షణ మరియు సాంకేతికత లాంటి అంశాల పరంగా ఎఫ్‌పిసి పట్ల పిఎఫ్ఎల్ యొక్క నిబద్ధత ప్రదర్శించబడుతుంది. సంస్థ కార్యకలాపాలు FPC పట్ల బలమైన నిబద్ధతను ప్రతిబింబించేలా మరియు ఉద్యోగులందరికీ FPC గురించి అవగాహన ఉందని నిర్ధారించడానికి విధానాలను రూపొందించడానికి కంపెనీ బోర్డ్ ఆఫ్ డైరెక్టర్లు మరియు మేనేజ్‌మెంట్ బాధ్యత వహిస్తాయి.	एफपीसी के प्रति पीएफएल की प्रतिबद्धता कर्मचारी जवाबदेही, निगरानी और ऑडिट कार्यक्रमों, प्रशिक्षण और तकनीक के के लिहाज से प्रदर्शित होगी। कंपनी के निदेशक मंडल और प्रबंधन इस बात को सुनिश्चित करने के लिए प्रथाओं को स्थापित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि इसके संचालन एफपीसी के प्रति एक मजबूत प्रतिबद्धता को दर्शाते हैं और सभी कर्मचारियों को एफपीसी के बारे में पता है।

3.1. APPLICATION FOR LOANS AND THEIR PROCESSING	31. ఋణాల కోసం దరఖాస్తు మరియు వాటి ప్రాసెసింగ్	3.1 ऋण हेतु आवेदन एवं उनका प्रसंस्करण
· All communications to the borrower shall be in English or vernacular language or a language as understood by the borrower.	· ఋణగ్రహీతకు సంబంధించిన అన్ని సమాచారాలు ఆంగ్లం లేదా స్థానిక భాష లేదా ఋణగ్రహీత అర్థం చేసుకునే భాషలో ఉండాలి.	•उधारकर्ता के साथ सभी संचार अंग्रेजी या स्थानीय भाषा में या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में होंगे
· Loan application forms of the Company will include necessary information which affects the interest of the borrower, so that a meaningful comparison with the terms and conditions offered by other Non- Banking Financial Companies (NBFCs) can be made and informed decision can be taken by the prospective borrower.	• ఇతర నాన్ బ్యాంకింగ్ ఫైనాన్షియల్ కంపెనీలు (ఎన్ఎఫ్బిసిలు) అందించే నిబంధనలు, షరతులతో అర్థవంతమైన పోలిక చేయగలిగేలా, ఋణగ్రహీత యొక్క ఆసక్తిని ప్రభావితం చేసే అవసరమైన సమాచారాన్ని కంపెనీ ఋణ దరఖాస్తు ఫారమ్లలో చేర్చాలి మరియు కాబోయే ఋణగ్రహీత ఆ సమాచారంతో తగిన నిర్ణయం తీసుకోవచ్చు.	• कंपनी के ऋण आवेदन पत्र में आवश्यक जानकारी शामिल होगी जो उधारकर्ता के हित को प्रभावित करती है, ताकि अन्य गैर-बैंकिंग वित्तीय द्वारा भोजन के नियमों और शर्तों की तुलना की जा सके और संभावित उधारकर्ता द्वारा सूचित निर्णय लिया जा सके।
· The loan application form shall indicate the documents required to be submitted with the application form. Indicative list of KYC documents such as address proof, Identity proof, income proof etc. will be submitted together with the duly completed application form.	. ఋణదరఖాస్తు ఫారమ్లో దరఖాస్తు ఫారమ్తో పాటు సమర్పించవలసిన పత్రాలను పేర్కొనాలి. చిరునామా రుజువు, గుర్తింపు రుజువు, ఆదాయ రుజువు మొదలైన కేవైసీ పత్రాల సూచిక జాబితాలో ఉన్నటువంటి పత్రాలు సరిగ్గా నింపిన దరఖాస్తు ఫారమ్తో పాటు సమర్పించబడతాయి.	• ऋण आवेदन पत्र में आवेदन पत्र के साथ जमा किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों का उल्लेख होगा। केवाईसी दस्तावेजों की सांकेतिक सूची जैसे पता प्रमाण, पहचान प्रमाण, आय प्रमाण आदि ड्यूटी पूर्ण आवेदन पत्र के साथ जमा किया जाएगा।

· We shall give acknowledgement for receipt of all loan applications. An indicative time frame within which loan applications will be disposed of will be indicated in the acknowledgment.	. అన్ని ఋణ దరఖాస్తులు స్వీకరించిన తర్వాత వాటికి రశీదు అందించాలి. ఋణ దరఖాస్తులు తొలగించే సమయాన్ని రశీదులో సూచించబడుతుంది.	• हम सभी ऋण आवेदनों की प्राप्ति की पावती देंगे। पावती में एक सांकेतिक समय सीमा दर्शाई जाएगी
All loans sanctions are subject to completion of credit appraisal and verification procedures. The applications that do not meet the requisite criteria are declined. The loan status whether a sanction or a decline is promptly communicated to the customer in writing or verbally.	అన్ని ఋణాల మంజూరులు ఋణ అంచనా మరియు ధృవీకరణ విధానాలను పూర్తి చేయడానికి లోబడి ఉంటాయి. అవసరమైన ప్రమాణాలకు అనుగుణంగా లేని అప్లికేషన్‌లు తిరస్కరించబడతాయి. ఋణం మంజూరు లేదా తిరస్కరణ అనేది కస్టమర్‌కు వ్రాతపూర్వకంగా లేదా మౌఖికంగా తెలియజేయబడుతుంది.	सभी ऋण स्वीकृतियां क्रेडिट मूल्यांकन और सत्यापन प्रक्रिया के पूरा होने के अधीन हैं अपेक्षित मानदंडों को पूरा नहीं करने वाले आवेदन को अस्वीकार कर दिया जाता है ऋण स्वीकृत होने या अस्वीकार होने की स्थिति के बारे में ग्राहक को तुरंत लिखित या मौखिक रूप से सूचित किया जाता है
32. LOAN APPRAISAL AND TERMS / CONDITIONS	**3.2. ఋణ అంచనా మరియు నిబంధనలు / షరతులు**	**3.2 ऋण मूल्यांकन एवं नियम/शर्तें**
· Loan applications are subject to the credit appraisal process followed at Protium Finance Limited (PFL).	· ఋణ దరఖాస్తులు ప్రోటియమ్ ఫైనాన్స్ లిమిటెడ్ (పిఎఫ్ఎల్)లో అనుసరించే ఋణ అంచనా మదింపు ప్రక్రియకు లోబడి ఉంటాయి.	ऋण आवेदन प्रोटियम .फाइनेंस लिमिटेड द्वारा अपनाई गई क्रेडिट मूल्यांकन प्रक्रिया के अधीन हैं
· At the time of loan sanction, a sanction letter indicating the loan amount sanctioned, method of application of that loan amount, the annualized rate of interest applicable to the borrower, processing fees, loan tenor, Equated Monthly Instalment (EMI) payable, other applicable fees and charges and other details as applicable, shall be conveyed to the loan applicant in writing in the English or vernacular language or language as understood by the borrower.	· ఋణ మంజూరు సమయంలో, మంజూరైన ఋణ మొత్తం, ఆ ఋణ మొత్తాన్ని ప్రాసెస్ చేసే విధానం, ఋణగ్రహీతకు వర్తించే వార్షిక వడ్డీ రేటు, ప్రాసెసింగ్ ఫీజులు, ఋణ కల పరిమితి, ఈక్వేటెడ్ మంత్లీ ఇన్‌స్టాల్‌మెంట్ (ఈఎంఐ) చెల్లించాల్సినవి,ఋణ మంజూరు లేఖ, ఇతర వర్తించే రుసుములు మరియు ఛార్జీలు మరియు ఇతర వివరాలు,	ऋण मंजूरी के समय, ऋण राशि की मंजूरी का संकेत देने वाला स्वीकृति पत्र, ऋण राशि के आवेदन की विधि, उधारकर्ता पर लागू ब्याज की वार्षिक दर, प्रसंस्करण शुल्क, ऋण अवधि, देय समान मासिक किस्त (ईएमआई), अन्य लागू शुल्क और शुल्क और लागू होने वाले अन्य विवरण, ऋण आवेदक को अंग्रेजी

	ఆంగ్లం లేదా స్థానిక భాష లేదా ఋణగ్రహీత అర్థం చేసుకునే ఇతర భాషలో వ్రాతపూర్వకంగా ఋణ దరఖాస్తుదారునికి తెలియజేయాలి.	या स्थानीय भाषा या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में लिखित रूप में सूचित किया जाएगा।
· The loan disbursement process would be initiated on receiving the written acceptance of such terms and conditions as mentioned in loan / facility agreement. This written consent of the applicant shall be retained by PFL and maintained in its records. A copy of the loan agreement shall be furnished to all borrowers at the time of disbursement of loans or shall be sent along with the welcome kit.	· ఋణ/సదుపాయ ఒప్పందంలో పేర్కొన్నటువంటి నిబంధనలు మరియు షరతుల వ్రాతపూర్వక ఆమోదం పొందిన తర్వాత ఋణ పంపిణీ ప్రక్రియ ప్రారంభించబడుతుంది. దరఖాస్తుదారు యొక్క ఈ వ్రాతపూర్వక సమ్మతి పిఎఫ్ఎల్ వద్ద ఉంచబడుతుంది మరియు దాని రికార్డులలో భద్రపరచబడుతుంది. ఋణాల పంపిణీ సమయంలో ఋణ ఒప్పందం కాపీని ఋణగ్రహీతలందరికీ అందించాలి లేదా స్వాగత కిట్‌తో పాటు అందించాలి.	ऋण/सुविधा अनुबंध में उल्लिखित ऐसे नियम और शर्तों की लिखित स्वीकृति प्राप्त होने पर ऋण संवितरण प्रक्रिया शुरू की जाएगी। आवेदक की यह वापसी सहमति पीएफएल द्वारा रखी जाएगी और उसके रिकॉर्ड में रखी जाएगी।ऋण समझौते की एक प्रति ऋण वितरण के समय सभी उधारकर्ता को दी जाएगी या स्वागत किट के साथ भेजी जाएगी।
· Penalty, if charged for non-compliance of terms and conditions of loan agreement by the borrower shall be treated as "penal charges" and shall not be levied in form of "penal interest that is added to the rate of interest charged on the advances. There shall be no capitalization of such charges i.e. no further interest computed on such charges.	· ఋణగ్రహీత ఋణ ఒప్పందం యొక్క నిబంధనలు మరియు షరతులను పాటించనందుకు జరిమానా విధించినట్లయితే, అది "పెనాల్టీ ఛార్జీలు"గా పరిగణించబడుతుంది మరియు ఋణాలపై విధించే వడ్డీ రేటుకు జోడించబడిన "పెనాల్టీ వడ్డీ" రూపంలో విధించబడదు. అటువంటి ఛార్జీల యొక్క క్యాపిటలైజేషన్ ఉండదు అంటే అటువంటి ఛార్జీలపై తదుపరి వడ్డీ లెక్కించబడదు.	•जुर्माना, यदि उधारकर्ता द्वारा ऋण समझौते के नियमों और शर्तों का अनुपालन न करने के आरोप को "दंडात्मक शुल्क" माना जाएगा और "दंडात्मक ब्याज" के रूप में नहीं लगाया जाएगा जो कि अग्रिम पर लगाए गए ब्याज की दर में जोड़ा जाता है। ऐसे शुल्कों का कोई पूंजीकरण नहीं होगा यानी, ऐसे किसी भी शुल्क पर कोई अतिरिक्त ब्याज की गणना नहीं की जाएगी।

· The Company shall not introduce additional component to the rate of interest.	కంపెనీ వడ్డీ రేటుకు ఎటువంటి అదనపు కాంపోనెంట్‌ను జోడించదు.	कंपनी के शेयर ने ब्याज दर में अतिरिक्त घटक पेश नहीं किया।
· The quantum of penal charges shall be reasonable and commensurate with the non-compliance of material terms and conditions of loan contract without being discriminatory within a particular loan / product category.	పెనాల్టీ ఛార్జీలు సహేతుకమైనవి మరియు నిర్దిష్ట ఋణం/ఉత్పత్తి వర్గంలో వివక్ష చూపకుండా ఋణ ఒప్పందం యొక్క ముఖ్యమైన నిబంధనలు మరియు షరతులకు అనుగుణంగా ఉండటానికి సహేతుకమైనది మరియు అనుగుణంగా ఉండాలి.	दंडात्मक शुल्क की मात्रा उचित होगी और किसी विशेष ऋण के भीतर भेदभाव किए बिना ऋण अनुबंध के भौतिक नियमों और शर्तों के गैर-अनुपालन के अनुरूप होगी। / उत्पाद श्रेणी
· The penal charges in case of loans sanctioned to 'individual borrowers, for purposes other than businesses shall not be higher than the penal charges applicable to non- individual borrowers for similar non-compliance of material terms and conditions.	· వ్యాపారాలకు కాకుండా ఇతర ప్రయోజనాల కోసం 'వ్యక్తిగత ఋణగ్రహీతలకు మంజూరు చేయబడిన ఋణాల విషయంలో పెనాల్టీ ఛార్జీలు వ్యక్తిగత నిబంధనలు మరియు షరతులకు అనుగుణంగా లేని వ్యక్తిగత ఋణగ్రహీతలకు వర్తించే జరిమానా ఛార్జీల కంటే ఎక్కువగా ఉండవు.	•व्यक्तिगत उधार लिए गए ऋणों के मामले में दंडात्मक शुल्क, व्यवसाय के अलावा अन्य उद्देश्यों के लिए सामग्री नियमों और शर्तों के समान गैर-अनुपालन के लिए गैर-व्यक्तिगत उधारकर्ता पर लागू दंडात्मक शुल्क से अधिक नहीं होगा।
The quantum and reason for penal charges shall be clearly disclosed by the Company to the borrowers in the loan agreement, General terms and conditions/Key Fact Statement, Schedule of Terms or any other document by whatever name called forming part of the loan agreement in addition to being displayed on the Company's website under Interest rates and Service Charges. PFL shall mention the penal charges / liquidated damages / additional charges to be charged for default or late payment of dues '**in bold**' in the loan / facility agreement, besides mentioning prepayment penalty.	· పెనాల్టీ ఛార్జీలకు సంబంధించి వాటి మొత్తం మరియు అమలుకు కారణాన్ని కంపెనీ, తమ కంపెనీ వెబ్ సైట్ లో వడ్డీరేట్లు మరియు సర్వీస్ ఛార్జీల కింద బహిర్గతం చేయడంతో పాటు, ఋణగ్రహీతలకు రుణ ఒప్పందం, సాధారణ నిబంధనలు మరియు షరతులు / కీలకాంశాల ప్రకటన (కీ ఫ్యాక్ట్ స్టేట్ మెంట్), నిబంధనల షెడ్యూల్ లేదా ఋణ ఒప్పందంలో భాగంగా ఉండే మరేదైనా పేరుతో	कंपनी द्वारा ऋण समझौते में उधारकर्ता को दंडात्मक आरोपों की मात्रा और कारण स्पष्ट रूप से बताया जाएगा,सामान्य नियम और शर्तें, शर्तों की अनुसूची या ब्याज दर और सेवा शुल्क के तहत कंपनी की वेबसाइट पर प्रदर्शित होने के अलावा ऋण समझौते का हिस्सा बनने वाला कोई भी अन्य दस्तावेज़, चाहे वह किसी भी नाम से जाना जाता हो। पीएफएल ऋण/सुविधा समझौते में उल्लिखित पूर्वभुगतान दंड के अलावा, बकाया राशि के डिफ़ॉल्ट या देर से भुगतान के लिए

	పిలవబడే ఇతర పత్రంలో స్పష్టంగా బహిర్గతం చేయాలి. ప్రీపేమెంట్ పెనాల్టీని పేర్కొనడంతో పాటు, ఋణం/ఫెసిలిటీ అగ్రిమెంట్‌లో డిఫాల్ట్ లేదా ఆలస్యంగా బకాయిలు చెల్లించడానికి సంబంధించి వసూలు చేసే అపరాధ రుసుములు/లిక్విడేటెడ్ డ్యామేజీలు/అదనపు ఛార్జీలను **పెద్ద అక్షరాల్లో** పిఎఫ్ఎల్ పేర్కొనాలి.	लगाए जाने वाले दंडात्मक शुल्क/समाप्त क्षति/अतिरिक्त शुल्क का उल्लेख करेगा।
The Company shall not charge to the borrower any fees, charges, etc. which are not mentioned in the KFS, at any stage during the term of the loan, without explicit consent of the borrower.	రుణం కాలవ్యవధిలో ఏ దశలోనైనా, రుణగ్రహీత నుంచి స్పష్టమైన ఆమోదం లేనిదే, KFS లో పేర్కొనని ఏవేని ఫీజులు, ఛార్జీలు వంటి వాటిని కంపెనీ వసూలు చేయడానికి వీల్లేదు.	कंपनी उधारकर्ता से कोई भी शुल्क, प्रभार आदि नहीं लेगी जोकि केएफएस में उल्लिखित नहीं हैं, ऋण की अवधि के दौरान किसी भी चरण में, उधारकर्ता की स्पष्ट सहमति के बिना।
· Whenever reminders for non-compliance of material terms and conditions of loan are sent to borrowers, the applicable penal charges shall be communicated. Further, any instance of levy of penal charges and the reason therefor shall also be communicated.	• ఋణాల యొక్క ముఖ్యమైన నిబంధనలు మరియు షరతులను పాటించనందుకు ఋణగ్రహీతలకు రిమైండర్లు పంపినప్పుడల్లా, వర్తించే జరిమానా ఛార్జీలను తెలియజేయాలి. అంతేకాకుండా, ఏదైనా పీనల్ ఛార్జీలు విధించిన సందర్భాలు మరియు వాటికి కారణాలు కూడా తెలియజేయాలి.	जब भी उधारकर्ताओं को ऋण के महत्वपूर्ण नियमों और शर्तों का अनुपालन न करने के लिए अनुस्मारक भेजे जाते हैं| इसके अलावा, दंडात्मक शुल्क लगाने का कोई भी उदाहरण और उसका कारण भी सूचित किया जाएगा।
· In case of lending under consortium arrangement, the participating NBFC/banks would decide the timeframe to complete appraisal of the proposal and communication of the decision. The Company will abide by the decision of the consortium.	· కన్సార్టియం ఏర్పాటు కింద ఋణాలు ఇచ్చే సందర్భంలో, దానిలో పాల్గొనే ఎన్‌బిఎఫ్‌సి/బ్యాంకులు ప్రతిపాదన యొక్క అంచనా మరియు నిర్ణయం యొక్క కమ్యూనికేషన్‌ను	कंसोर्टियम समझौते के तहत ऋण देने के मामले में, भाग लेने वाले एनबीएफसी/बैंक प्रस्ताव के मूल्यांकन को पूरा करने और निर्णय की सूचना देने के लिए समय सीमा तय करेंगे कंपनी कंसोर्टियम के फैसले का पालन करेगी।

	పూర్తి చేయడానికి కాలపరిమితిని నిర్ణయిస్తాయి. కన్సార్టియం నిర్ణయానికి కంపెనీ కట్టుబడి ఉంటుంది.	
33. DISBURSEMENT OF LOANS INCLUDING CHANGES IN TERMS AND CONDITIONS	**3.3. నిబంధనలు మరియు షరతులలో మార్పులతో సహా ఋణాల పంపిణీ**	**3.3 नियम एवं शर्तों में परिवर्तन सहित ऋण का संवितरण**
· PFL shall give notice to the borrower in English or vernacular language or language as understood by the borrower through electronic means including but not limited to e-mail, fax or in writing, of any changes to the terms and conditions, including disbursement schedule, interest rates, service charges, prepayment charges etc.	• ఈ-మెయిల్, ఫ్యాక్స్ లేదా లిఖితపూర్వక విధానంతో సహా ఇతర ఎలక్ట్రానిక్ మార్గాల ద్వారా ఋణగ్రహీతకు ఇంగ్లీష్ లేదా స్థానిక భాషలో లేదా ఋణగ్రహీతకు అర్థమయ్యే భాషలో ఋణ నిబంధనలు, షెడ్యూల్, వడ్డీ రేట్లు, సర్వీస్ ఛార్జీలు, ముందస్తు చెల్లింపు ఛార్జీలు మొదలైన వాటిలో ఏవైనా మార్పుల గురించి పిఎఫ్ఎల్ ఋణగ్రహీతకు తెలియజేస్తుంది.	पीएफएल उधारकर्ता को अंग्रेजी या वर्ना भाषा या उधारकर्ता द्वारा समझी जाने वाली भाषा में नोटिस देगा संवितरण अनुसूची, ब्याज दरें, सेवा शुल्क, पूर्व भुगतान शुल्क आदि सहित नियमों और शर्तों में किसी भी बदलाव का इलेक्ट्रॉनिक माध्यम ईमेल फैक्स या लिखित रूप में शामिल है
· For account specific charges, the changes will be communicated individually to the borrower through electronic means including but not limited to e-mail, fax or in writing. Other charges such as bounce cheque charges, late payment charges, cheque swap charges, statement of account, document retrieval charges, prepayment charges, re-booking charges, re-pricing charges, cancellation charges, PDC replenishment charges and other incidental charges are applicable depending on the product / scheme opted by the borrower. These charges shall be standard across customers irrespective of their credit worthiness and /or credit history.	· ఖాతా నిర్దిష్ట ఛార్జీలలో మార్పులు ఇ-మెయిల్, ఫ్యాక్స్ లేదా వ్రాతపూర్వకంగా మాత్రమే పరిమితం కాకుండా ఎలక్ట్రానిక్ మార్గాల ద్వారా ఋణగ్రహీతకు వ్యక్తిగతంగా తెలియజేయబడతాయి. బౌన్స్ చెక్ ఛార్జీలు, ఆలస్య చెల్లింపు ఛార్జీలు, చెక్ స్వాప్ ఛార్జీలు, ఖాతా స్టేట్‌మెంట్,డాక్యుమెంట్ రికవరీ ఛార్జీలు, ప్రీపేమెంట్ ఛార్జీలు, రీ-బుకింగ్ ఛార్జీలు, రీ-ప్రైసింగ్ ఛార్జీలు, రద్దు ఛార్జీలు, పిడిసి రీప్లెస్మెంట్ ఛార్జీలు మరియు ఇతర యాదృచ్ఛిక ఛార్జీలు ఋణగ్రహీత ఎంచుకున్న ఉత్పత్తి / పథకాన్ని బట్టి	खातों के विशिष्ट शुल्कों के लिए,शुल्कों के बारे में उधारकर्ता को इलेक्ट्रॉनिक माध्यम से व्यक्तिगत रूप से सूचित किया जाएगा, जिसमें ईमेल फैक्स या लिखित रूप तक सीमित नहीं होगा।बाउंस चेक शुल्क, खाते का विवरण, दस्तावेज़ पुनर्प्राप्ति शुल्क, पूर्व भुगतान शुल्क, पुनः बुकिंग शुल्क, प्रतिकृति शुल्क जैसे शुल्क, रद्दीकरण शुल्क, पीडीसी पुनःपूर्ति शुल्क और अन्य आकस्मिक शुल्क उधारकर्ता द्वारा चुने गए उत्पाद/योजना के आधार पर लागू होते हैं।यह शुल्क लेनदारों और/क्रेडिट

	వర్తిస్తాయి. ఈ ఛార్జీలు ఖాతాదారుల క్రెడిట్ అర్హత మరియు/లేదా క్రెడిట్ హిస్టరీతో సంబంధం లేకుండా ప్రామాణికంగా ఉంటాయి.	इतिहास की परवाह किए बिना ग्राहकों से शुरू किया जाएगा
· Changes in the interest rates and charges/ levies will be affected only prospectively.	. వడ్డీ రేట్లు, ఛార్జీలు/పన్నుల్లో మార్పులు కేవలం తదనుగుణంగా మాత్రమే ప్రభావితం అవుతాయి.	ब्याज दर और शुल्क/लेवी में परिवर्तन केवल संभावित रूप से प्रभावित होंगे।
· The schedule of charges is available on the website of the Company.	· ఛార్జీల షెడ్యూల్ కంపెనీ వెబ్‌సైట్‌లో అందుబాటులో ఉంటుంది.	शुल्कों की अनुसूची कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है।
· The decision of the Company to recall / accelerate payment or performance under the agreement shall be in accordance with the terms and conditions in accordance with the agreement and duly acknowledged by the borrower.	· ఒప్పందం ప్రకారం చెల్లింపు లేదా పనితీరును రీకాల్ చేయడానికి / వేగవంతం చేయడానికి కంపెనీ యొక్క నిర్ణయం ఒప్పందానికి అనుగుణంగా నిబంధనలు మరియు షరతులకు అనుగుణంగా ఉంటుంది మరియు ఋణగ్రహీత ద్వారా అంగీకరించబడుతుంది.	समझौते के तहत भुगतान या प्रदर्शन को वापस लेने/तेज करने का कंपनी का निर्णय समझौते के अनुसार नियमों और शर्तों के अनुसार होगा और उधारकर्ता द्वारा विधिवत स्वीकार किया गया
· All securities pertaining to the loan would be released on receipt of full and final payment of the loans, subject to any legitimate right or lien, and set-off for any other claim that PFL may have against the borrowers. If such right of set-off is to be exercised, the borrower shall be given prompt notice about the same, with full particulars about the remaining claims and the conditions under which PFL is entitled to retain the securities until the relevant claim is settled / paid.	· ఋణానికి సంబంధించిన అన్ని సెక్యూరిటీలు ఋణాల యొక్క పూర్తి మరియు చివరి చెల్లింపు రశీదు పై విడుదల చేయబడతాయి, ఏదైనా చట్టబద్ధమైన హక్కు లేదా తాత్కాలిక హక్కుకు లోబడి మరియు ఋణగ్రహీతలపై పిఎఫ్ఎల్ కలిగి ఉన్న ఏదైనా ఇతర క్లెయిమ్ కోసం సెట్-ఆఫ్ చేయబడుతుంది. సెట్-ఆఫ్ యొక్క అటువంటి హక్కును ఉపయోగించాలంటే, మిగిలిన క్లెయిమ్‌లు మరియు సంబంధిత క్లెయిమ్ పరిష్కరించబడే	किसी भी वैध अधिकार या ग्रहणाधिकार के अधीन, ऋण से संबंधित सभी सुरक्षा ऋण का पूर्ण और अंतिमभुगतान प्राप्त होने पर जारी की जाएगी, और पीएफएल द्वारा उधारकर्ता के विरुद्ध किए गए किसी भी अन्य दावे को खारिज कर दिया जाएगा।यदि ऐसे अधिकार का प्रयोग किया जाना है, तो उधारकर्ता को शेष दावे के बारे में पूरी जानकारी के साथ तुरंत नोटिस दिया जाएगा और वह शर्त जिसके तहत पीएफएल

	వరకు/చెల్లించే వరకు సెక్యూరిటీలను ఉంచుకోవడానికి పిఎఫ్ఎల్ కి అర్హత ఉన్న షరతుల గురించి పూర్తి వివరాలతో, ఋణగ్రహీతకు దాని గురించి సత్వర నోటీసు ఇవ్వబడుతుంది.	संबंधित दावे के निपटान/भुगतान होने तक सुरक्षा बनाए रखने का हकदार है।
· As per the Reserve Bank of India (RBI) circular dated September 13, 2023, PFL has defined policy/procedure for the Release of Movable / Immovable Property Documents on Repayment/ Settlement of Personal Loans and the same is available on the website of the Company.	· సెప్టెంబర్ 13, 2023 నాటి రిజర్వ్ బ్యాంక్ ఆఫ్ ఇండియా (ఆర్ బిఐ) సర్క్యులర్ ప్రకారం, వ్యక్తిగత రుణాల రీపేమెంట్ / సెటిల్మెంట్ పై చరాస్తులు / స్థిరాస్తుల డాక్యుమెంట్ల విడుదల కోసం పిఎఫ్ఎల్ పాలసీ / ప్రక్రియను నిర్వచించింది మరియు ఇది కంపెనీ వెబ్సైట్లో అందుబాటులో ఉంటుంది.	भारतीय रिज़र्व बैंक के परिपत्र दिनांक 13 सितंबर,2023 के अनुसार,पीएफएल ने व्यक्तिगत ऋण के पुनर्भुगतान/निपटान पर चल/अचल संपत्ति दस्तावेज जारी करने के लिए नीति/प्रक्रिया परिभाषित की है और यह कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है।
3.44. POST DISBURSEMENT SUPERVISION	**3.4. పోస్ట్ డిస్బర్స్‌మెంట్ పర్యవేక్షణ**	**3.4 संवितरण पश्चात पर्यवेक्षण**
· The decision, if any, of the Company to recall/accelerate payment or performance of loan shall be in accordance with the terms and conditions of the loan agreement.	· ఋణ ఒప్పందం యొక్క నిబంధనలు మరియు షరతులకు అనుగుణంగా కంపెనీ ఏదైనా ఉంటే, చెల్లింపు లేదా పనితీరును రీకాల్ చేయడం/వేగవంతం చేయడం ఉంటుంది.	· कंपनी का ऋण के भुगतान या निष्पादन को वापस लेने/तेज करने का निर्णय, यदि कोई हो, ऋण समझौते के नियमों और शर्तों के अनुसार होगा।
· The Company shall give reasonable time to the borrowers before recall of the loan or asking for accelerating the payment or performance subject to the terms and conditions contained in the loan agreement and/or other related documents.	· కంపెనీ ఋణాన్ని రీకాల్ చేయడానికి ముందు ఋణగ్రహీతలకు సహేతుకమైన సమయాన్ని ఇస్తుంది లేదా లోన్ ఒప్పందం మరియు/లేదా ఇతర సంబంధిత పత్రాలలో ఉన్న నిబంధనలు మరియు షరతులకు లోబడి	कंपनी ऋण समझौते में शामिल नियमों और शर्तों के अधीन ऋण वापस लेने या भुगतान या प्रदर्शन में तेजी लाने के लिए कहने से पहले उधारकर्ता को उचित समय देती है और या अन्य संबंधित दस्तावेज़

Protium

	చెల్లింపు లేదా పనితీరును వేగవంతం చేయమని కోరుతుంది.	
· The collaterals lying with the Company may be released within reasonable time on receipt of full and final repayment of loans subject to any legitimate right or lien and set off for any other claim that the Company may have against the borrowers. If such right of set off is to be exercised, the borrower shall be given notice about the same with full particulars about the remaining claims and the conditions under which the Company is entitled to retain the collaterals till the relevant claim is settled / paid.	· ఏదైనా చట్టబద్ధమైన హక్కు లేదా తాత్కాలిక హక్కుకు లోబడి ఋణాలను పూర్తి మరియు చివరిగా తిరిగి చెల్లించిన తర్వాత కంపెనీతో ఉన్న కొలేటరల్స్ సహేతుకమైన సమయంలో విడుదల చేయబడతాయి మరియు కంపెనీ ఋణగ్రహీతలపై కలిగి ఉన్న ఏదైనా ఇతర క్లెయిమ్ కోసం ఉపయోగించవచ్చు. అటువంటి సెట్ ఆఫ్ హక్కును వినియోగించుకోవాలంటే, మిగిలిన క్లెయిమ్‌ల గురించి పూర్తి వివరాలతో మరియు సంబంధిత క్లెయిమ్ సెటిల్ అయ్యే వరకు/చెల్లించే వరకు కంపెనీకి కొలేటరల్స్‌ను ఉంచుకోవడానికి అర్హత ఉన్న షరతులతో పాటు ఋణగ్రహీతకు నోటీసు ఇవ్వబడుతుంది.	कंपनी के पास पड़ी संपार्श्विक को किसी अन्य वैध अधिकार या ग्रहणाधिकार और अन्य दावे के सेट के अधीन ऋण के पूर्ण और अंतिम भुगतान की प्राप्ति पर उचित समय के भीतर जारी किया जा सकता है। कंपनी उधारकर्ता के खिलाफ हो सकती है यदि मुजरा करने के अधिकार का प्रयोग किया जाना है, तो उधारकर्ता को शेष दावे के बारे में पूरी जानकारी के साथ नोटिस दिया जाएगा और वह शर्त जिसके तहत कंपनी प्रासंगिक दावे के निपटान/भुगतान होने तक संपार्श्विक को बनाए रखने की हकदार है
· In case where the borrower has availed facility allowing the borrower to borrow/draw monies within the overall amount sanctioned as and when needed by the borrower, the collateral may be retained by the Company for operational convenience and also to protect interest from potential defaults by the borrower and to protect the interest of the associate / group company/ies of the Company.	· ఒకవేళ ఋణగ్రహీత అవసరమైనప్పుడు మంజూరు చేసిన పూర్తి మొత్తంలో రుణం తీసుకోవడానికి/డ్రా చేసుకోవడానికి వీలు కల్పించే సదుపాయాన్ని ఋణగ్రహీత పొందినట్లయితే, నిర్వహణ సౌలభ్యం కోసం మరియు ఋణగ్రహీత యొక్క సంభావ్య డిఫాల్ట్ ల నుండి వడ్డీని సంరక్షించడానికి మరియు కంపెనీ యొక్క	ऐसे मामले में जहां उधारकर्ता ने उधारकर्ता को आवश्यकता पड़ने पर स्वीकृत कुल राशि के भीतर धन निकालने की अनुमति देने वाली सुविधा का लाभ उठाया है, संपार्श्विक को कंपनी द्वारा परिचालन सुविधा के लिए और उधारकर्ता द्वारा संभावित डिफ़ॉल्ट से ब्याज की रक्षा के लिए और एसोसिएशन/ समूह कंपनी का/कंपनी का झूठ हितों की रक्षा के लिए रखा जा सकता है।

Protium

	అసోసియేట్/గ్రూప్ కంపెనీ/సంస్థల ప్రయోజనాలను పరిరక్షించడానికి పూచీకత్తును కంపెనీ నిలుపుకోవచ్చు.	
35. ADVERTISING AND MARKETING	**35. ప్రకటనలు మరియు మార్కెటింగ్**	**3.5 विज्ञापन और विपणन**
· We will ensure that all advertising and promotional material is clear, fair reasonable and not misleading.	· అన్ని ప్రకటనలు, ప్రచార సామగ్రి స్పష్టంగా, సహేతుకంగా, తప్పుదోవ పట్టించకుండా ఉండేలా జాగ్రత్త వహిస్తాం.	हम यह सुनिश्चित करेंगे कि सभी विज्ञापन और प्रचार सामग्री स्पष्ट, निष्पक्ष और भ्रामक न हो।
· We will provide the customers with a full range of financial products the customer is eligible for. Some of these products / services will be our own; some others may be the products of the companies with which we have tie-up arrangements. We will inform the customer of these companies with which we have entered a business arrangement and if the customer so desires, we will direct the staff / agents of the company for marketing their products / services.	· పూర్తి స్థాయి ఫైనాన్షియల్ ప్రొడక్ట్‌లను మేము అర్హత కలిగిన కస్టమర్‌లకు అందిస్తాం. ఈ ఉత్పత్తులు/సేవల్లో కొన్ని మా సొంతవి; మరికొన్ని మేము ఒప్పందం చేసుకున్న కంపెనీల ఉత్పత్తులు కావచ్చు. మేము వ్యాపార ఒప్పందం కుదుర్చుకున్న ఈ కంపెనీల గురించి మేము కస్టమర్‌కు తెలియజేస్తాము మరియు ఒకవేళ కస్టమర్ కోరుకుంటే, వారి ప్రొడక్ట్ లు/సేవలను మార్కెటింగ్ చేయడం కొరకు కంపెనీ యొక్క సిబ్బంది/ఏజెంట్లను మేము నిర్దేశిస్తాము.	हम ग्राहकों को उन वित्तीय उत्पादों की पूरी श्रृंखला प्रदान करेंगे जिनके लिए ग्राहक पात्र है इनमें से कुछ उत्पाद/सेवाएँ हमारी अपनी होंगी कुछ अन्य उन कंपनियों के उत्पाद हो सकते हैं जिनके साथ हमारा टाई-अप समझौता है | हम ग्राहक को उन कंपनियों के बारे में सूचित करेंगे जिनके साथ हमने व्यावसायिक समझौता किया है और यदि ग्राहक चाहे तो हम कर्मचारियों / अपने उत्पादों/सेवाओं के विपणन के लिए कंपनी के एजेंट को निर्देशित करेंगे |
36. LOANS SOURCED OVER DIGITAL LENDING PLATFORMS	**3.6. డిజిటల్ లెండింగ్ ప్లాట్‌ఫారమ్‌ల ద్వారా పొందిన రుణాలు**	**3.6 डिजिटल ऋण प्लेटफार्मों पर प्राप्त ऋण**
Wherever the Company engage or does outsourcing of digital lending platforms as their agents to source borrowers and/ or to recover dues, the Company shall follow the following instructions:	డిజిటల్ ఋణ వేదికల ద్వారా ఋణగ్రహీతలకు ఋణాలు అందించడం లేదా ఋణాలను రికవరీ చేయడం కోసం	जो भी कंपनी उधारकर्ताओं को स्रोत बनाने और/या बकाया वसूलने के लिए डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों को अपने एजेंट के रूप में नियुक्त करती

	కంపెనీ ఏజెంట్లుగా అవుట్ సోర్సింగ్ చేపట్టినప్పుడు, కంపెనీ ఈ క్రింది సూచనలను అనుసరించాలి:	है या आउटसोर्सिंग करती है, कंपनी निम्नलिखित निर्देशों का पालन करेगी:
· To disclose the names of digital lending platforms engaged as agents on the website of the Company.	· ఏజెంట్లుగా పనిచేస్తున్న డిజిటల్ లెండింగ్ ప్లాట్‌ఫారమ్‌ల పేర్లను కంపెనీ వెబ్‌సైటులో వెల్లడించడం.	· कंपनी की वेबसाइट पर एजेंटों के रूप में लगे डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों के नामों का खुलासा करना।
· Digital lending platforms engaged as agents shall be directed to disclose upfront to the customer, the name of the Company on whose behalf they are interacting with him.	· ఏజెంట్లుగా ఉన్న డిజిటల్ లెండింగ్ ప్లాట్‌ఫారమ్‌లు, వారు ఎవరి తరఫున వ్యవహరిస్తున్నారో కస్టమర్ కు ఆ కంపెనీ పేరును ముందస్తుగా వెల్లడించాలని ఆదేశించాలి.	· एजेंटों के रूप में लगे डिजिटल ऋण देने वाले प्लेटफार्मों को ग्राहक के सामने उस कंपनी का नाम बताने का निर्देश दिया जाएगा, जिसकी ओर से वे उसके साथ बातचीत कर रहे हैं।
· A copy of the loan agreement along with a copy each of all enclosures quoted in the loan agreement shall be furnished to all borrowers.	· ఋణ ఒప్పందం యొక్క కాపీతో పాటు ఋణ ఒప్పందంలో పేర్కొనబడిన అన్ని ఎన్‌క్లోజర్‌ల ప్రతులను ఋణగ్రహీతలందరికీ అందించాలి.	ऋण समझौते की एक प्रति के साथ-साथ ऋण समझौते में उद्धृत सभी संलग्नकों की एक प्रति सभी उधारकर्ताओं को दी जाएगी।
· There shall be effective oversight and monitoring be ensured over the digital lending platforms engaged by the Company.	· కంపెనీ కలిసి పని చేస్తున్న డిజిటల్ లెండింగ్ ప్లాట్‌ఫారమ్‌లపై సమర్థవంతమైన పర్యవేక్షణ మరియు నియంత్రణ ఉండాలి.	कंपनी द्वारा संलग्न डिजिटल ऋण प्लेटफार्मों पर प्रभावी निगरानी और निगरानी सुनिश्चित की जाएगी।
· Adequate efforts shall be made towards creation of awareness about the grievance redressal mechanism.	· ఫిర్యాదుల పరిష్కార యంత్రాంగం గురించి అవగాహన కల్పించేందుకు తగిన ప్రయత్నాలు చేయాలి	शिकायत निवारण तंत्र के बारे में जागरूकता पैदा करने की दिशा में पर्याप्त प्रयास किए जाएंगे।
37. GENERAL PROVISIONS	**3.7. సాధారణ నిబంధనలు**	**3.7 सामान्य प्रावधान**

· PFL shall refrain from interference in the affairs of the borrower except for the purposes provided in the terms and conditions of the loan agreement (unless new information, not earlier disclosed by the borrower, has come to the notice of PFL).	. ఋణ ఒప్పందం యొక్క నిబంధనలు మరియు షరతులలో పేర్కొన్న ప్రయోజనాల కోసం తప్ప, ఋణగ్రహీత యొక్క వ్యవహారాలలో పిఎఫ్ఎల్ జోక్యం చేసుకోకూడదు(ఋణగ్రహీత ఇంతకు ముందు వెల్లడించని కొత్త సమాచారం పిఎఫ్ఎల్ యొక్క నోటీసుకు వచ్చినట్లయితే తప్ప).	पीएफएल ऋण समझौते के नियमों और शर्तों में दिए गए उद्देश्य को छोड़कर उधारकर्ता के मामलों में हस्तक्षेप से परहेज करेगा (जब तक कि नई जानकारी, जो पहले उधारकर्ता द्वारा प्रकट नहीं की गई थी, पीएफएल के ध्यान में नहीं आई है
· In case of receipt of request from the borrower for transfer of borrowal account, the consent or otherwise i.e. objection of the PFL, if any, shall be conveyed within 21 days from the date of receipt of request. Such transfer shall be as per transparent contractual terms in consonance with law.	· ఋణగ్రహీత నుండి ఋణ ఖాతా బదిలీ కోసం అభ్యర్థనను స్వీకరించిన సందర్భంలో, పిఎఫ్ఎల్ యొక్క సమ్మతి లేదా అభ్యంతరం, ఏదైనా ఉంటే, అభ్యర్థన అందిన తేదీ నుండి 21 రోజులలోపు తెలియజేయబడుతుంది. అటువంటి బదిలీ చట్టానికి అనుగుణంగా పారదర్శక ఒప్పంద నిబంధనల ప్రకారం ఉంటుంది.	उधारकर्ता से उधारकर्ता खाते के हस्तांतरण के लिए अनुरोध प्राप्त होने की स्थिति में, सहमति या अन्यथा यानी पीएफएल की आपत्ति, यदि कोई हो, अनुरोध प्राप्त होने की तारीख से 21 दिन के भीतर बता दी जाएगी।ऐसा स्थानांतरण कानून के अनुरूप पारदर्शी अनुबंध शर्तों के अनुसार होगा
· In the matter of recovery of loans, PFL representatives shall not resort to undue harassment viz. persistently bothering the borrowers at odd hours, use of muscle power for recovery of loans, etc. PFL shall ensure there is no rude behavior from its staff towards customers for which staff will be adequately trained to deal with the customers in an appropriate manner.	· ఋణాల రికవరీ విషయంలో, పిఎఫ్ఎల్ ప్రతినిధులు అనవసరమైన వేధింపులకు గురిచేయడం, ప్రతికూల సమయాల్లో ఋణగ్రహీతలను నిరంతరం ఇబ్బంది పెట్టడం, ఋణాల రికవరీ కోసం శారీరక బలాన్ని ఉపయోగించడం మొదలైనవి చేయకూడదు. పిఎఫ్ఎల్ కస్టమర్ల పట్ల తన సిబ్బంది నుండి ఎటువంటి అసభ్య ప్రవర్తన లేకుండా చూసుకోవాలి, కస్టమర్లతో వ్యవహరించడానికి సిబ్బందికి తగిన రీతిలో శిక్షణ ఉంటుంది.	ऋणों की वसूली के मामले में पीएफएल प्रतिनिधि को अनुचित उत्पीड़न नहीं किया जाएगा। ऋण लेने वालों को विषम समय में लगातार परेशान करना, ऋण की वसूली के लिए बाहुबल का प्रयोग करना आदि पीएफएल यह सुनिश्चित करेगा कि उसके कर्मचारी ग्राहकों के प्रति कोई अशिष्ट व्यवहार न करें, जिसके लिए कर्मचारियों को ग्राहकों के साथ उचित तरीके से व्यवहार करने के लिए पर्याप्त रूप से प्रशिक्षित किया जाएगा।

· There shall be no discrimination in extending products and facilities including loan facilities to the physically/ visually challenged applicants on the grounds of disability.	వైకల్యం కారణంగా శారీరకంగా/చూపులేని దరఖాస్తుదారులకు ఋణ సౌకర్యాలతో సహా ఉత్పత్తులు మరియు సౌకర్యాలను అందించడంలో ఎలాంటి వివక్ష ఉండదు.	विकलांगता के आधार पर शारीरिक/दृष्टिबाधित आवेदकों को ऋण सुविधाओं सहित उत्पादों और सुविधाओं का विस्तार करने में कोई भेदभाव नहीं किया जाएगा।
· The clarification issued vide RBI/2019-20/30 DNBR (PD) CC.No.101/03.10.001/2019-20 dated August 02, 2019, on 'Levy of foreclosure charges/ pre-payment penalty on Floating Rate Term Loans' state any floating rate term loan lend to individual borrowers for purposes other than business shall not attract foreclosure charges/ pre-payment penalty. The status of co-borrower shall not be relevant for this clause.	· 'ఫ్లోటింగ్ రేట్ టర్మ్ లోన్స్ పై జప్తు ఛార్జీలు/ ముందస్తు చెల్లింపు పెనాల్టీ' పై ఆర్ బిఐ/2019-20/30 డిఎన్ బిఆర్ (పిడి) సిసి.నెం.101/03.10.001/2019-20 ద్వారా జారీ చేసిన వివరణలో,'ఫ్లోటింగ్ రేట్ టర్మ్ లోన్లపై జప్తు ఛార్జీలు/ ముందస్తు చెల్లింపు పెనాల్టీ విధించడం' పై, వ్యాపారం పరంగా కాకుండా ఇతర ప్రయోజనాల కోసం వ్యక్తిగత రుణగ్రహీతలకు ఇచ్చే ఏదైనా ఫ్లోటింగ్ రేట్ టర్మ్ లోన్ జప్తు ఛార్జీలు/ ముందస్తు చెల్లింపు పెనాల్టీని ఆకర్షించదు. సహ రుణగ్రహీత యొక్క స్థితి ఈ క్లాజుకు సంబంధించినది కాదు.	आरबीआई/2019-20/30 डीएनबीआर (पीआर) सीसी नंबर के तहत स्पष्टीकरण जारी किया गया। 101/03.10.001/2019-20 दिनांक 02 अगस्त,2019, फ्लोटिंग रेट टर्म लोन राज्य पर फौजदारी शुल्क/पूर्व भुगतान जुर्माना लगाने पर व्यवसाय के अलावा किसी अन्य उद्देश्य के लिए व्यक्तिगत उधारकर्ता को दिए गए किसी भी फ्लोटिंग रेट टर्म लोन पर फौजदारी शुल्क/ पूर्व-भुगतान जुर्माना नहीं लगेगा। सह-उधारकर्ता की स्थिति इस खंड के लिए प्रासंगिक नहीं होगी
· PFL has laid down the guidelines on Reset of Floating Interest Rate on Equated Monthly Instalments (EMI) based Personal Loans in the Interest Rate Policy of the Company and the same is available on the website of the Company.	· పిఎఫ్ఎల్ కంపెనీ యొక్క వడ్డీ రేటు పాలసీలో ఈక్వేటెడ్ మంత్లీ ఇన్స్టాల్మెంట్స్ (ఈఎంఐ) ఆధారిత వ్యక్తిగత ఋణాలపై ఫ్లోటింగ్ వడ్డీ రేటును రీసెట్ చేయడానికి మార్గదర్శకాలను నిర్దేశించింది మరియు అదే వివరాలు కంపెనీ వెబ్సైట్లో అందుబాటులో ఉన్నాయి.	पीएफएल ने कंपनी के समान मासिक किस्त आधारित व्यक्तिगत ऋण पर फ्लोटिंग ब्याज दर के रीसेट पर दिशानिर्देश निर्धारित किए हैं और यह कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है

Protium

4CONFIDENTIALITY	4 అంతరంగికత	4. गोपनीयता
· Unless authorized by the customer, the Company shall treat all the personal information of its customers as private and confidential.	· కస్టమర్ అంగీకారం లేకపోతే , కంపెనీ తన కస్టమర్ల యొక్క మొత్తం వ్యక్తిగత సమాచారాన్ని ప్రైవేట్ మరియు గోప్యంగా ఉంచుతుంది.	जब तक ग्राहक द्वारा अधिकृत न किया जाए, कंपनी अपने ग्राहकों की सभी व्यक्तिगत जानकारी को निजी और गोपनीय मानेगी।
· The Company may not reveal transaction details of the borrowers to any other entity including within the group except under the following exceptional circumstances:	· కొన్ని అసాధారణ పరిస్థితుల్లో మినహా గ్రూప్‌లోని ఇతర సంస్థలకు ఋణగ్రహీతల లావాదేవీ వివరాలను కంపెనీ వెల్లడించకూడదు:	कंपनी निम्नलिखित असाधारण परिस्थितियों को छोड़कर समूह के भीतर किसी भी अन्य संस्था को उधारकर्ताओं के लेनदेन विवरण का खुलासा नहीं कर सकती है:
- The Company has its duty to provide the information by statutory or regulatory laws including information to statutory bodies, law enforcement agencies, Credit Information Companies like CIBIL etc., RBI and or other banks/financial institutions, any other state, central or any other regulatory body, including courts and tribunals having jurisdiction.	- చట్టబద్ధమైన సంస్థలు, చట్ట అమలు సంస్థలు, సిబిల్ వంటి క్రెడిట్ ఇన్ఫర్మేషన్ కంపెనీలు, ఆర్‌బిఐ మరియు ఇతర బ్యాంకులు / ఆర్థిక సంస్థలు, ఇతర రాష్ట్ర, కేంద్ర లేదా ఇతర నియంత్రణ సంస్థలతో సహా న్యాయస్థానాలు మరియు ట్రిబ్యునల్స్ సహా చట్టబద్ధమైన లేదా నియంత్రణ చట్టాల ద్వారా సమాచారాన్ని అందించే బాధ్యత కంపెనీపై ఉంది.	कंपनी का कर्तव्य है कि वह वैधानिक या विनियामक कानून द्वारा जानकारी प्रदान करे जिसमें वैधानिक निकायों, कानून प्रवर्तन एजेंसियों, सिबिल जैसी क्रेडिट सूचना कंपनियों आदि की जानकारी शामिल हो। आरबीआई और या अन्य बैंक वित्तीय संस्थान, कोई अन्य राज्य, केंद्रीय या कोई अन्य नियामक निकाय जिसमें कोटेशन और न्यायाधिकरण शामिल हैं
- Customer has authorized the Company in writing to provide such information.	- అటువంటి సమాచారాన్ని అందించడానికి కస్టమర్ కంపెనీకి వ్రాతపూర్వకంగా అధికారం ఇచ్చారు.	ग्राहक ने कंपनी को ऐसी जानकारी प्रदान करने के लिए लिखित रूप से अधिकृत किया है।
- If it is in the public interest to disclose such customer information.	- ఆ విధంగా కస్టమర్ సమాచారాన్ని బహిర్గతం చేయడం ప్రజా ప్రయోజనాల కోసం అయితే.	यदि ऐसी ग्राहक जानकारी का खुलासा करना सार्वजनिक हित में है।

- If its interest requires us to provide this information (e.g. Fraud prevention).	- దాని ప్రయోజనం కోసం మాకు ఈ సమాచారాన్ని అందించాల్సిన అవసరం ఉంటే (ఉదా. మోసం నివారణ).	यदि इसके हित के लिए हमें यह जानकारी प्रदान करना आवश्यक है (जैसे धोखाधड़ी की रोकथाम)।
- If the borrower defaults to meets its obligation towards the Company.	- ఋణగ్రహీత కంపెనీ పట్ల తన బాధ్యతలను నెరవేర్చడంలో విఫలమైతే.	यदि उधारकर्ता कंपनी के प्रति अपने दायित्व को पूरा करने में चूक करता है

5 **INTEREST RATE POLICY**	**5 వడ్డీ రేటు విధానం**	**5. ब्याज दर नीति**
· The borrower will be communicated the annualized rate percentage in the sanction document while communicating the approval of a loan.	· ఋణాన్ని మంజూరు చేసేటప్పుడు ఋణగ్రహీతకు వార్షిక వడ్డీ రేటును మంజూరు పత్రంలో తెలియజేస్తారు.	ऋण की मंजूरी की सूचना देते समय उधारकर्ता को मंजूरी दस्तावेज में वार्षिक दर प्रतिशत के बारे में सूचित किया जाएगा।
· This rate of interest is arrived at through PFL interest rate model which takes into account relevant factors such as cost of funds, margin, and risk premium.	ఈ వడ్డీ రేటును పిఎఫ్ఎల్ వడ్డీ రేటు నమూనా ద్వారా లెక్కిస్తారు, ఇది ఫండ్స్ ఖర్చు, మార్జిన్ మరియు రిస్క్ ప్రీమియం వంటి సంబంధిత కారకాలను పరిగణనలోకి తీసుకుంటుంది	यह ब्याज दर पीएफएल ब्याज दर मॉडल के माध्यम से निकाली जाती है जो फंड की लागत, मार्जिन और जोखिम प्रीमियम जैसे प्रासंगिक कारकों को ध्यान में रखती है।
· We take a comprehensive approach to the gradation of risk that does not discriminate between classes of borrowers, but rather tailors the interest rate to each loan.	· ఋణగ్రహీతల వర్గాల మధ్య వివక్షత లేకుండా, ప్రతి రుణానికి వడ్డీ రేటును అనుగుణంగా ఉండే విధంగా మేము రిస్క్ గ్రేడియేషన్‌కు సమగ్రమైన విధానాన్ని అవలంబిస్తాము.	हम जोखिम के वर्गीकरण के लिए एक व्यापक दृष्टिकोण अपनाते हैं जो उधारकर्ताओं के वर्गों के बीच भेदभाव नहीं करता है, बल्कि प्रत्येक ऋण के लिए ब्याज दर को समायोजित करता है।
· The decision to give a loan and the rate of interest thereon are carefully assessed on a case-by-case basis based on multiple factors which may include the borrower's cash flows (past, current and projected), borrower's other financial commitments, the borrower's credit record, the security for the loan as represented by underlying assets or other financial guarantees etc.	· ఋణాన్ని మంజూరు చేసే నిర్ణయం మరియు దానిపై వడ్డీ రేటు ఋణగ్రహీత యొక్క నగదు వినియోగం (గత, ప్రస్తుత మరియు అంచనా), ఋణగ్రహీత యొక్క ఇతర ఆర్థిక కట్టుబాట్లు, ఋణగ్రహీత యొక్క క్రెడిట్ రికార్డు, అంతర్లీన ఆస్తులు లేదా ఇతర ఆర్థిక హామీల ద్వారా ప్రాతినిధ్యం	ऋण देने का निर्णय और उस पर ब्याज की दर का प्रत्येक मामले के आधार पर सावधानीपूर्वक मूल्यांकन किया जाता है, जिसमें कई कारकों पर आधारित होता है, जिसमें उधार का नकदी प्रवाह (पिछले वर्तमान और अनुमानित) शामिल हो सकते हैं। उधारकर्ता की अन्य वित्तीय प्रतिबद्धताएँ, उधारकर्ता का क्रेडिट रिकॉर्ड,

	వహిస్తున్న ఋణానికి భద్రత మొదలైన బహుళ కారకాల ఆధారంగా కేసు వారీగా జాగ్రత్తగా అంచనా వేయబడతాయి.	अंतर्निहित परिसंपत्तियों या अन्य वित्तीय गारंटियों आदि द्वारा दर्शाई गई ऋण के लिए सुरक्षा।
· Such information is gathered based on information provided by the borrower, credit reports, market intelligence and information gathered by field inspection of the borrower's premises.	ఋణగ్రహీత అందించిన సమాచారం, క్రెడిట్ నివేదికలు, మార్కెట్ ఇంటెలిజెన్స్ మరియు ఋణగ్రహీత యొక్క ప్రాంగణంలో క్షేత్ర తనిఖీ ద్వారా సేకరించిన సమాచారం ఆధారంగా ఈ సమాచారం సేకరించబడుతుంది.	कुछ जानकारी उधारकर्ता द्वारा प्रदान की गई जानकारी, क्रेडिट रिपोर्ट बाजार की जानकारी के आधार पर और उधारकर्ता के परिसर के क्षेत्र निरीक्षण द्वारा एकत्र की जाती है।
• The Company shall charge interest from the date of the actual disbursement of the funds to the customer and not from the date of the sanction of loan or date of execution of loan agreement and shall comply with the instructions provided under RBI Notification on Fair Practices Code for Lenders – Charging of Interest dated April 29, 2024.	· కంపెనీ కస్టమర్‌కు నిధులను వాస్తవంగా పంపిణీ చేసిన తేదీ నుండి వడ్డీని వసూలు చేస్తుంది మరియు రుణం మంజూరు చేసిన తేదీ లేదా రుణ ఒప్పందాన్ని అమలు చేసిన తేదీ నుండి కాదు మరియు ఏప్రిల్ 29, 2024 నాటి ఫెయిర్ ప్రాక్టీసెస్ కోడ్ ఫర్ లెండర్స్ – ఛార్జింగ్ ఆఫ్ ఇంట్రెస్ట్ పై ఆర్బీఐ నోటిఫికేషన్ కింద అందించిన సూచనలకు కట్టుబడి ఉంటుంది.	कंपनी ग्राहक को धनराशि के वास्तविक संवितरण की तारीख से ब्याज लेगी न कि ऋण के स्वीकृति की तारीख या ऋण समझौते के निष्पादन की तारीख से और ऋणदाताओं के लिए उचित प्रथा कोड - ब्याज लेने के संबंध में पीबीआई अधिसूचना दिनांक 29 अप्रैल, 2024 के तहत दिए गए निर्देशों का पालन करेगी।
The approved Interest Rate Policy including the approach for gradation of risk shall be published on the website of the company and shall be updated whenever there is a change in the rates of interest	· రిస్క్ యొక్క గ్రేడేషన్ విధానంతో సహా ఆమోదించబడిన వడ్డీ రేటు విధానం కంపెనీ వెబ్‌సైట్‌లో ప్రచురించబడుతుంది మరియు వడ్డీ రేట్లలో మార్పు వచ్చినప్పుడల్లా నవీకరించబడుతుంది.	स्वीकृत ब्याज दर नीति जिसमें जोखिम के ग्रेडेशन के लिए दृष्टिकोण शामिल है, कंपनी की वेबसाइट पर प्रकाशित की जाएगी और ब्याज दरों में परिवर्तन होने पर इसे अद्यतन किया जाएगा।
RESPONSIBILITY OF BOARD OF DIRECTORS	**బోర్డు అఫ్ డైరెక్టర్ల బాధ్యత**	**निर्देशन बोर्ड की जिम्मेदारी**

PFL has laid down an appropriate grievance redressal mechanism within the organization. Such a mechanism ensures that all disputes arising out of the decisions of PFL are heard and disposed of at least at the next higher level. The Board of Directors of PFL also reviews the compliance of the Fair Practices Code and the functioning of the grievance's redressal mechanism at various levels of management. A consolidated report of such reviews shall be submitted to the Board on a quarterly basis.	పిఎఫ్ఎల్ సంస్థలో ఫిర్యాదుల పరిష్కారానికి తగిన యంత్రాంగాన్ని ఏర్పాటు చేసింది. పిఎఫ్ఎల్ నిర్ణయాల నుండి ఉత్పన్నమయ్యే అన్ని వివాదాలను కనీసం తదుపరి ఉన్నత స్థాయిలో విచారించి పరిష్కరించుకునేలా ఈ విధమైన యంత్రాంగం నిర్ధారిస్తుంది. పీఎఫ్ఎల్ బోర్డు ఆఫ్ డైరెక్టర్స్ కూడా ఫెయిర్ ప్రాక్టీస్ కోడ్ ను పాటించడం, వివిధ స్థాయిల మేనేజ్‌మెంట్‌లో ఫిర్యాదుల పరిష్కార యంత్రాంగం పనితీరును సమీక్షిస్తుంది. అటువంటి సమీక్షల యొక్క ఏకీకృత నివేదికను ప్రతి త్రైమాసిక ప్రాతిపదికన బోర్డుకు సమర్పించాలి.	पीएफएल के पास संगठन के भीतर दर और उचित शिकायत निवारण तंत्र है, ऐसा तंत्र यह सुनिश्चित करता है कि पीएफएल के निर्णय से उत्पन्न होने वाले सभी विवादों को कम से कम अगले उच्च स्तर पर सुना और निपटाया जाए पीएफएल का निदेशक मंडल प्रबंधन के विभिन्न स्तरों पर निष्पक्ष व्यवहार संहिता के अनुपालन और शिकायत निवारण तंत्र के कामकाज की भी समीक्षा करता है।ऐसी समीक्षाओं की एक समेकित रिपोर्ट त्रैमासिक आधार पर बोर्ड को प्रस्तुत की जाएगी।
7 RESERVE BANK – INTEGRATED OMBUDSMAN SCHEME, 2021	**7. రిజర్వ్ బ్యాంక్ - ఇంటిగ్రేటెడ్ అంబుడ్స్‌మన్ స్కీమ్, 2021**	**7. रिज़र्व बैंक - एकीकृत लोकपाल योजना, 2021**
PFL is covered under the Reserve Bank – Integrated Ombudsman Scheme, 2021 (RBIOS, 2021) shall comply with the directions provided under the said Scheme. The Ombudsman Scheme along with its salient features are available on the website of the Company.	పిఎఫ్ఎల్ రిజర్వ్ బ్యాంక్ - ఇంటిగ్రేటెడ్ అంబుడ్స్‌మన్ స్కీమ్, 2021 (RBIOS, 2021) కింద కవర్ చేయబడింది, ఈ పథకం కింద అందించిన ఆదేశాలకు లోబడి పనిచేస్తుంది. కంపెనీ వెబ్‌సైట్‌లో అంబుడ్స్‌మన్ స్కీమ్‌తో పాటు దాని ముఖ్య అంశాలు అందుబాటులో ఉన్నాయి.	पीएफएल रिज़र्व बैंक एकीकृत लोकपाल योजना, 2021 (rbios,2021) के तहत कवर किया गया है, उक्त योजना के तहत दिए गए निर्देशों का पालन करेगा। लोकपाल योजना इसके मुख्य पहलुओं और विशेषताओं के साथ कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है
8 GRIEVANCE REDRESSAL	**8. ఫిర్యాదుల పరిష్కరణ**	**8. शिकायत निवारण**
PFL's policy is to treat and service all the clients consistently and fairly. PFL has laid down the appropriate grievance redressal mechanism within the organization to resolve disputes arising in this regard.	అన్ని ఖాతాదారులకు స్థిరమైన మరియు న్యాయమైన	पीएफएल नीति सभी ग्राहकों के साथ लगातार और निष्पक्ष रूप से व्यवहार और सेवा करना है पीएफएल ने इस संबंध में उत्पन्न होने वाले विवादों को हल करने

This mechanism shall ensure that all disputes arising in connection with any matter pertaining to business practices, lending decisions, credit management and recovery decisions shall be heard, and the response would be sent for such complaint / grievance. . For details, please refer to the Grievance Redressal Policy of the Company is available on the website and respective offices/ branch of the Company.	సేవలను అందించడం పిఎఫ్ఎల్ యొక్క విధానం. ఈ విషయంలో తలెత్తే వివాదాలను పరిష్కరించడానికి సంస్థలో తగిన ఫిర్యాదు పరిష్కార యంత్రాంగాన్ని పిఎఫ్ఎల్ ఏర్పాటు చేసింది. ఈ యంత్రాంగం వ్యాపార పద్ధతులు, ఋణ నిర్ణయాలు, క్రెడిట్ నిర్వహణ మరియు పునరుద్ధరణ నిర్ణయాలకు సంబంధించిన అన్ని వివాదాలను తెలుసుకుంటుంది మరియు అటువంటి ఫిర్యాదు / ఫిర్యాదులకు ప్రతిస్పందన ఇస్తుంది. వివరాల కోసం, దయచేసి కంపెనీ వెబ్‌సైట్ మరియు సంబంధిత కార్యాలయాలు/బ్రాంచ్‌లో అందుబాటులో ఉన్న కంపెనీ ఫిర్యాదుల పరిష్కార విధానాన్ని చూడండి.	के लिए संगठन के भीतर उचित शिकायत निवारण तंत्र को धीमा कर दिया है।यह तंत्र मुझे यह सुनिश्चित करेगा कि व्यावसायिक प्रथाओं, उधार निर्णय, क्रेडिट प्रबंधन और वसूली निर्णयों से संबंधित किसी भी मामले के संबंध में उत्पन्न होने वाले सभी विवादों को सुना जाएगा और ऐसी शिकायत/शिकायत के लिए प्रतिक्रिया भेजी जाएगी।कंपनी की शिकायत निवारण नीति कंपनी की वेबसाइट पर उपलब्ध है
9 <u>FORCE MAJEURE</u>	<u>9. ఫోర్స్ మేజ్యూర్</u>	**<u>9. अप्रत्याशित घटना</u>**
The various commitments outlined and made by the Company shall be applicable under the normal operating environment. In the event of any Force Majeure circumstances, the Company may not be able to fulfill the objectives under the FPC to the entire satisfaction of the borrowers.	సాధారణ కార్యాచరణ వ్యవహారంలో కంపెనీ తీసుకున్న వివిధ కట్టుబాట్లు వర్తిస్తాయి. ఏదైనా ఫోర్స్ మేజర్ పరిస్థితులలో, ఋణగ్రహీతలు పూర్తిగా సంతృప్తి చెందడానికి ఎఫ్‌పిసి కింద లక్ష్యాలను కంపెనీ నెరవేర్చలేకపోవచ్చు.	कंपनी द्वारा उल्लिखित और की गई विभिन्न प्रतिबद्धताएँ सामान्य परिचालन वातावरण के तहत लागू होंगी। किसी भी अप्रत्याशित घटना की स्थिति में, कंपनी इसे पूरा करने में सक्षम नहीं हो सकती है
<u>10. REVIEW OF POLICY</u>	**<u>పాలసీ యొక్క సమీక్ష</u>**	**<u>नीति की समीक्षा</u>**
The Board of Directors shall review this Policy annually or on a need-basis i.e., in the event of change in regulatory framework or for business or operational need (whichever is earlier). Such updates / changes to the Policy will be	బోర్డ్ ఆఫ్ డైరెక్టర్లు ఈ పాలసీని ఏటా లేదా అవసరాల ఆధారంగా సమీక్షిస్తారు, అంటే, రెగ్యులేటరీ ఫ్రేమ్‌వర్క్‌లో మార్పు వచ్చినప్పుడు లేదా వ్యాపారం లేదా కార్యాచరణ	निदेशक मंडल सालाना या आवश्यकतानुसार इस नीति की समीक्षा करेगा, यानी नियामक ढांचे में बदलाव या व्यावसायिक या परिचालन आवश्यकता (जो भी पहले

communicated to the relevant staff /personnel (both in-house or outsourced) and relevant stakeholders across the Company.	అవసరం కోసం (ఏది ముందుగా వస్తే అది). పాలసీలో ఇటువంటి నవీకరణలు / మార్పులు సంబంధిత ఉద్యోగులు / సిబ్బందికి (సంస్థ లేదా అవుట్‌సోర్స్ చేసినవి) మరియు కంపెనీ అంతటా సంబంధిత వాటాదారులకు తెలియజేయబడతాయి.	हो) की स्थिति में। नीति में ऐसे अद्यतन/परिवर्तनों को संबंधित कर्मचारियों/कार्मिकों (इन-हाउस या आउटसोर्स दोनों) और कंपनी में संबंधित हितधारकों को सूचित किया जाएगा।
Any deviations from this Policy can only be undertaken with the approval of the Board, unless specified otherwise in this Policy.	ఈ పాలసీలో పేర్కొనబడినట్లయితే మినహా, ఈ పాలసీ నుండి ఏవైనా వ్యత్యాసాలు బోర్డు ఆమోదంతో మాత్రమే చేపట్టబడతాయి.	यह नीति वा षक समीक्षा और समय-समय पर आरबीआई द्वारा जारी नियामक ढांचे में कसी भी संशोधन के अधीन है।